Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bunt bowiem to niczym grzech czarów, a upór\* zwiedzeniem\*\* terafów.\*\*\* Ponieważ wzgardziłeś Słowem JAHWE, (On) wzgardził tobą – i nie będziesz królem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) upór, הַפְצַר , lub: krnąbrność, upieranie się przy swoim, buta, hardość, pycha, wyniosłość, zarozumiałość. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zwiedzeniem, אָוֶן (’awen), lub: klęską, nieszczęściem (o magicznych powiązaniach), grzechem, oszustwem, zwiedzeniem, nicością, fałszem, bałwochwalstwem, <x>90 15:23</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 31:19</x>; <x>70 17:5</x>; <x>90 19:13</x>; <x>330 21:26</x>; <x>350 3:4</x>; <x>450 10:2</x> [↑](#footnote-ref-4)